**بررسی تکنیک های رسانه ای در ترجمه ی شفاهی از زبان فارسی به عربی**

**( با تکیه از نظریه وینی و داربلنت)**

**چکیده:**

نظر به اهمیت وجایگاه ترجمه شفاهی و کاستی در این نوع از مطالعات ترجمه، این پژوهش به دنبال شناسایی تکنیکهایی است که مترجمان شفاهی در محافل رسانه ای بکار می گیرند. این مطالعه با تکیه بر نظریه های نوپدید علم ترجمه بویژه نظریه ی وینی وداربلنت انجام یافته است. جامعه ی آماری پژوهش شامل 360 دقیقه فایل صوتی و دربردارنده ی 20 مصاحبه با مسئولان طراز اول در ایران می\_ باشد که توسط پنج مترجم به صورت همزمان از فارسی به عربی در شبکه ی العالم ترجمه شده است. به منظور تعیین نوع تکنیک های به کارگرفته شده به صورت نمونه گیری تصادفی 24 دقیقه ازاین مصاحبه ها انتخاب شده است

نتایج حاصله گویای آن است که تکنیک های ترجمه شفاهی همانند نوع کتبی آن بوده وفقط از لحاظ کمیت با هم متفاوت اند و روشن گردید که تکنیک های ترجمه تحت اللفظي، جابجایی،تغییر،وقرض گرفتن، گرته برداری، معادل سازی، و اقتباس به ترتیب، بیشترین کاربرد را نزد مترجمان شفاهی دارد.

**واژگان کلیدی**: ترجمه شفاهی، تکنیک های ترجمه، ترجمه از فارسی به عربی